



Совет Безопасности

PROVISIONAL

UN LIBRARY

S/PV.2939

14 September 1990

SEP 19 1990

RUSSIAN

UN/SA COLLECTION

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 13 сентября 1990 года, в 22 ч. 35 м.

Председатель: г-н ВОРОНЦОВ (Союз Советских Социалистических
Республик)

Члены:

Канада	г-н ФОРТЬЕ
Китай	г-н ЛИ Даюй
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-жа РАСИ
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РЕДЗУАН
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н ЛУКАБУ КАБУДЖИ НЗАДЖИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 22 ч. 35 м.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Разрешите мне от вашего имени выразить глубокую признательность моему предшественнику, Председателю Совета Безопасности в августе месяце, Постоянному представителю Румынии послу Мунтяну за умелое руководство работой Совета в исключительно сложный и ответственный период.

Его дипломатическое мастерство, компетентность и терпение явились залогом того, что по столь острому вопросу, представляющему угрозу международному миру и безопасности, Совет смог адекватно отреагировать на ситуацию в зоне Персидского залива.

Позвольте воспользоваться также этим случаем и поприветствовать здесь, в этом зале, нового Постоянного представителя Соединенного Королевства при Организации Объединенных Наций посла Хэннея. Я думаю, что выражу общее мнение, пожелав ему всяческих успехов. Хотелось бы также на официальном заседании Совета Безопасности высказать слова благодарности послу Тикеллу, бывшему Постоянному представителю Великобритании при Организации Объединенных Наций, за большой вклад в работу Совета.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Государства Кувейт, содержащее просьбу о приглашении его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета, я предлагаю пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, предложение принимается.

По приглашению Председателя г-н Абулхасан (Кувейт) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь я предлагаю Совету Безопасности приступить к рассмотрению пункта 2 повестки дня. Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

(Председатель)

На рассмотрении членов Совета находятся следующие документы: документ S/21742/Rev.1, содержащий проект резолюции, представленный Кубой, и документ S/21747, содержащий проект резолюции, представленный Канадой, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Союзом Советских Социалистических Республик, Финляндией и Францией.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проектам резолюций, находящимся на его рассмотрении. Если не будет возражений, то в соответствии с правилом 32 временных правил процедуры, которое гласит:

"Очередность рассмотрения основных предложений и проектов резолюций устанавливается в соответствии с порядком их представления", я сейчас представляю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/21742/Rev.1.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Китай, Куба, Йемен

Голосовали

против:

Канада, Финляндия, Франция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались: Колумбия, Кот-д'Ивуар, Эфиопия, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Заир

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Результаты голосования следующие - 3 голоса за, 5 против и 7 воздержались.

Проект резолюции не принимается, поскольку за него не было подано требуемого числа голосов.

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования, которое мы только что провели по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/21742/Rev.1.

Г-н ЛИ ДАЖУЙ (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего, г-н Председатель, я хочу поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в такой момент, когда перед ним встали сложные вопросы, и пожелать Вам всяческих успехов в Вашей важной работе. Я также хотел бы поблагодарить представителя Румынии посла Мунтяну за умелое руководство работой Совета в беспрецедентно сложном августе месяце.

Я также хотел бы тепло приветствовать Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея, который принимает участие в работе Совета Безопасности, и сердечно поздравить его.

Делегация Китая проголосовала за проект резолюции, предложенный Кубой, исключительно по гуманным соображениям. Мы считаем, что обеспечение гражданского населения и иностранных граждан в Ираке и Кувейте продуктами питания должно осуществляться в рамках резолюции 661 (1990) Совета Безопасности, а именно в гуманных условиях.

В интересах тщательного осуществления резолюции 661 (1990) мы выступаем за принятие резолюции Совета Безопасности с целью создания механизма обеспечения информацией и распределения продуктов питания, так как это поможет решить проблемы, которые стоят перед нами в настоящее время. То, что делегация Китая голосовала в поддержку проекта резолюции, предложенного Кубой, не означает, что в нашей вышеупомянутой позиции имеются какие-либо изменения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я предлагаю Совету приступить к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/21747.

Вначале я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с объяснением мотивов до голосования.

Г-н АЛЬ-АНГАЛЬ (Йемен) (говорит по-арабски): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы сердечно поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я уверен, что Ваш богатый опыт поможет Вам успешно руководить работой Совета. Мне отраднo, что Ваша страна - Советский Союз - связана с моей страной традиционными узами дружбы.

Я хотел бы поблагодарить румынского посла г-на Мунтяну за руководство работой Совета Безопасности в трудное время. И, как всем нам известно, это с успехом ему удалось. Я также хотел бы официально приветствовать нового Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея. Я желаю ему всяческих успехов в его работе.

В вербальной ноте, которую я направил на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в ответ на его письмо № SCPC/7/90 (1) от 8 августа 1990 года по вопросу об осуществлении резолюции 661 (1990), я передал следующий ответ правительства Йемена по вопросам, поставленным в этом письме.

(Г-н Аль-Ашталъ, Йемен)

Во-первых, правительство Республики Йемен, признавая свои обязательства по статье 25 Устава и ввиду того, что резолюция 661 (1990) носит обязательный характер, намерено придерживаться положений этой резолюции, так как стремится выполнять свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций. Правительство примет все надлежащие меры для ее осуществления. Приверженность правительства Йемена этой резолюции является отражением его уважения к Уставу и приверженности ему, несмотря на то, что Республика Йемен как член Совета Безопасности не поддержала эту резолюцию в момент ее принятия по причинам, которые я тогда объяснил и вновь здесь подтверждаю.

Во-вторых, правительство Республики Йемен утверждает, что понимает запрещение, уточняемое в пункте 3с резолюции 661 (1990), как не распространяющееся на поставки, предназначенные для использования в медицинских целях, и продукты, которые, по гуманитарным соображениям, рассматриваются как не подпадающие под эмбарго, введенное против Ирака и Кувейта.

Поэтому наше понимание положений резолюции 661 (1990) заключается в том, что мы отказываемся обрекать на голод слабых и невинных людей в Ираке и Кувейте, включая граждан третьих стран, поскольку применение таких методов противоречит многим гуманитарным соглашениям, запрещающим их, ибо подобные бесчеловечные действия делают жертвой невинных граждан, которые не причастны к конфликту. Проведение подобной политики могло бы самым непосредственным образом пагубно сказаться на гражданском населении, не говоря о том, что она, возможно, и не вынудит Ирак выполнить резолюции Совета Безопасности, а наоборот, лишь причинит вред невинным гражданам.

Наши замечания по проекту резолюции, представленному в Совет, можно разделить на две части. Первая относится к проекту резолюции в целом, а вторая – к конкретным положениям, содержащимся в проекте резолюции.

В отношении проекта резолюции в целом Республика Йемен считает, что проект, представленный Совету, – это попытка рассмотреть гуманитарные обстоятельства, упоминаемые в резолюции 661 (1990), но попытка, которая является результатом весьма узкого подхода, который может привести к непредсказуемым последствиям и не служит нашей конечной цели, состоящей в том, чтобы найти политическое решение конфликта между Ираком и Кувейтом и добиться осуществления резолюции Организации Объединенных Наций.

Мы считаем, что резолюция 661 (1990), принятая Советом 6 августа 1990 года, – самая обширная резолюция, когда-либо принимавшаяся Советом Безопасности за всю его историю, в соответствии с которой вводится блокада государства – члена Организации Объединенных Наций. Эта резолюция охватывала все экономические, технические, торговые и военные аспекты, и по реакции государств – членов Совета Безопасности

и по осуществлению ими ее положений становится ясно, что эта резолюция является всеобъемлющей и что в ней четко выражена цель: заставить Ирак выполнять резолюции Совета, касающиеся положения в отношениях между Ираком и Кувейтом.

Республика Йемен считает, что обязательства стран-членов по выполнению положений резолюции 661 (1990) в соответствии со статьей 25 Устава и весьма высокая степень их соблюдения, достигнутая за очень короткое время, как отмечается во многих документах как в Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами, подтверждают, что эти обязательства эффективны и, возможно, позволят нам добиться осуществления целей резолюции 661 (1990).

Что же касается конкретных замечаний по содержанию проекта резолюции, то мы хотели бы сказать следующее.

Во-первых, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю запрашивать на постоянной основе у соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций и других надлежащих гуманитарных учреждений, а также из всех других источников информацию о наличии продовольствия в Ираке и Кувейте. Подготовка таких докладов может занять значительное время, если учесть, что многие из таких учреждений в настоящее время не ведут работу ни в Ираке, ни в Кувейте. Информация, полученная Комитетом в ответ на резолюцию 661 (1990), подтверждает эту проблему. Мы сталкиваемся с еще большими трудностями, когда дело доходит до уточнения категорий населения, которые нуждаются в продуктах питания, и мы не представляем, как может быть получена подобная информация в свете того факта, что речь идет о миллионах людей - граждан Ирака, Кувейта и третьих стран.

Во-вторых, даже если бы мы и располагали информацией о положении с продовольствием, решение относительно того, оправдывает ли эта информация отправку продовольствия в Ирак и Кувейт, должен будет принимать Совет Безопасности или Комитет, созданный в соответствии с резолюцией 661 (1990). Это может привести к потере времени. В настоящее время, как члены Совета знают, мы имеем пример, касающийся направления индийского судна.

В-третьих, если Комитет согласится на отправку продуктов питания, международным гуманитарным организациям будет предложено поставить продукты питания конкретным категориям населения. Поэтому мы должны спросить себя, откуда эти организации возьмут необходимые продукты питания, кто оплатит их, а также сколько

времени они будут перевозиться, чтобы не прибыть слишком поздно. С учетом этих вопросов ясно, что проект резолюции, который мы принимаем, должен рассматриваться в реальном свете, поскольку это связано с жизнями миллионов иракцев, кувейтцев, а также граждан других стран. В этой связи важно отметить, что Иордания, против которой не было введено никаких санкций и которая пострадала в результате осуществления резолюции 661 (1990) и с которой многие страны выразили солидарность, продолжает оказывать помощь в ходе кризиса, длящегося уже более месяца, и просьба которой о помощи все еще рассматривается.

В-четвертых, мы не можем представить себе, как международные организации смогут распределять продукты питания среди конкретных категорий населения в Ираке и Кувейте без того, чтобы непосредственно затронутая страна играла в этом определенную роль.

В-пятых, проект резолюции умышленно исключает любые двусторонние гуманитарные усилия по отправке продуктов питания в Ирак и Кувейт. В этой связи я хотел бы отметить, что правительство Ирака официально заявило, что оно не позволит международным агентствам по оказанию гуманитарной помощи перевозить или распределять продукты питания самостоятельно и что оно будет участвовать в этом лишь на двусторонней основе.

(Г-н Аль-Ашталъ, Йемен)

В таком случае мы хотели бы знать, каким образом этот проект резолюции приведет к защите интересов миллионов граждан Кувейта и Ирака, а также граждан других стран, которые также, возможно, через несколько недель будут страдать от голода и болезней. Мы действительно желаем знать, неужели Совет Безопасности хотел бы, чтобы эти люди оказались в столь трудном положении из-за отсутствия продуктов, воды и медикаментов.

Мы знаем, что этот проект резолюции направлен на то, чтобы заставить правительство Ирака выполнить резолюцию 661 (1990) Совета Безопасности. Мы приняли на себя обязательство выполнить эту резолюцию. Это будет путь мирного урегулирования конфликта; это действительно так. Но чем можно объяснить позицию Совета Безопасности, который продолжает упорствовать, несмотря на то, что ему известно, что правительство Ирака не примет от международных организаций помощи и что такая помощь не будет распределена нуждающимся.

Мы хотели бы знать, как Совет может представлять проект резолюции, в котором нет даже малейшего намека на двустороннее сотрудничество, которое могло бы стать одним из вариантов выхода из сложного положения и могло бы помочь людям, которые страдают от голода.

В этой связи я хочу поблагодарить авторов проекта резолюции за принятие последнего дополнения, согласно которому к Генеральному секретарю обращена просьба использовать свои добрые услуги для содействия поставке и распределению продуктов питания в Кувейт и Ирак. Мы считаем, что поставки и распределение продуктов питания в Кувейте и Ираке могли бы стать одним из минимальных путей выхода из опасного положения голода.

В момент, когда Совет приступает к голосованию по этому проекту резолюции, мы обращаем внимание на серьезную опасность, которой в связи с этим проектом подвергаются миллионы невинных людей. Мы призываем Совет Безопасности, даже в том случае, если этот проект резолюции будет принят, рассмотреть в надлежащее время пути доставки продуктов питания этим людям. Конечно, Совет не желает брать на себя ответственность за то, что эти люди подвергаются болезням и голоду. Поскольку, случись такое, мы не должны были бы возлагать вину на правительство Кувейта: нам пришлось бы взять на себя часть ответственности.

(Г-н Аль-Ашталъ, Йемен)

Мы поступили мудро, исключив по гуманитарным соображениям продукты питания и медикаменты из положений резолюции 661 (1990). Я думаю, что если мы стремимся к тому, чтобы эта резолюция достигла своей цели, она должна быть осуществлена самым гуманным образом.

В этой связи я хотел бы вновь заявить о том, что Республика Йемен не может поддержать ни одного проекта резолюции, ни одного предложения и ни одной позиции, которые в конечном итоге приведут к голоду среди представителей арабской нации, включая детей, стариков и женщин. Это позиция, которую мы занимаем в отношении всех народов, всего мира, которые страдают от голода и болезней. Республика Йемен категорически отвергает использование любых средств, вызывающих голод среди невинных жителей Ирака и Кувейта или любой другой страны, ради реализации некоторых политических целей – какими бы благородными они ни были. Мы полагаем, что самым благородным будет обеспечение гарантий выживания человеческих существ и охрана благополучия и защита прав человечества.

В то же время я хотел бы вновь подтвердить позицию Республики Йемен, позицию, которая неоднократно подтверждалась в Совете Безопасности: конфликт между этими двумя братскими странами – Ираком и Кувейтом – может быть урегулирован только мирными средствами. Мы подтверждаем, что мы будем продолжать прилагать свои усилия для сдерживания конфликта между этими братскими странами. Правительство Республики Йемен считает, что наиболее эффективным и подходящим путем урегулирования кризиса и его ликвидации является решение его мирными средствами в рамках арабских государств.

По всем этим причинам делегация Республики Йемен не будет голосовать в поддержку данного проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Йемена за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н АЛАРКОН де КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, сэр, в связи с занятием Вами поста Председателя Совета Безопасности в сентябре. Я также хочу воздать должное представителю Румынии за то, как он руководил сложной работой Совета в прошлом месяце.

Мы хотим приветствовать нового представителя Соединенного Королевства по случаю начала его работы в Совете Безопасности.

(Г-н Аларкон де Кесада,

Моя делегация рада видеть Вас, сэр, на месте Председателя Совета Безопасности не только потому, что мы знаем о Ваших профессиональных качествах дипломата, конечно, внесет вклад в нашу работу, но также и потому, что Вы представляете страну - Союз Советских Социалистических Республик, - которая связана с моей страной крепкими узами братства и дружбы. Кубинский народ будет всегда благодарен советскому народу, его правительству и его партии за поддержку, оказанную нам самом начале, в момент, когда моей стране пришлось противостоять суровой и постоянной экономической, торговой и финансовой блокаде. На сегодняшний день блокаде исполняется почти 30 лет. Естественно, она включает полный отказ в какой-либо возможности доступа на рынки продовольствия, медикаментов или лекарственных препаратов страны, которая незаконным образом осуществляет эту блокаду.

Таким образом, мы очень хорошо знакомы с вопросом, находящимся сейчас на рассмотрении Совета Безопасности. Вот почему у нас имеются различные причины соглашаться с проектом резолюции, представленным Совету в документе S/21747. Мы считаем полностью недопустимой саму суть утверждения о том, что голод может применяться для лишения людей права, которое является абсолютно неотъемлемым и любого индивидуума любой страны мира и при любых обстоятельствах - права на получение нормальной пищи и соответствующего медицинского обслуживания.

Мы не верим в то, что кто-то наделен политическими, правовыми или моральными полномочиями для использования каких-либо антигуманных мер, подобных тем, единственным и исключительным жертвами которых станут невинные гражданские лица. И именно этим мы в данный момент здесь обеспокоены.

Кроме того, мы должны помнить о том, что этот проект резолюции был нам предложен на рассмотрение в определенном контексте. Он имеет свою собственную историю. Совет Безопасности мог в свое время действовать оперативно и с особой энергией, когда он принимал санкции более всеобъемлющего характера, нежели те, которые он предусмотрел в случае с Ираком и Кувейтом. Он действовал также незамедлительно, принимая резолюцию, законность которой, по меньшей мере, можно поставить под вопрос, или, говоря точнее, резолюцию, которая полностью нарушает Устав Организации Объединенных Наций; а в резолюции 665 (1990) он предоставляет возможности для продолжения маневров военных сил и их развертывания в районе Залива с целью навязать, даже прибегая к применению силы, тотальные санкции, которые были введены в отношении Ирака и Кувейта.

Однако резолюция 661 (1990) содержит, по меньшей мере, упоминание возможности поставок продуктов питания из гуманитарных соображений. Практически с самого дня ее принятия или точнее с самого момента создания Комитета по санкциям мы потратили бесчисленное количество часов, пытаясь определить критерии, которые должен применять Совет в плане толкования положений резолюции 661 (1990).

В то время, когда все это происходило, Совет получал информацию из различных источников относительно последствий этого для тысяч и тысяч ни в чем не повинных частных лиц, прежде всего граждан Кувейта, страны, которая пала жертвой обстоятельств, которые мы осудили и отвергли. Мы по-прежнему призываем к немедленному урегулированию данной ситуации. Кроме того, наказаны Советом Безопасности, а сейчас в еще большей степени в связи с этими новыми мерами именно народ Ирака и граждане многих других государств, находящиеся на иракской или кувейтской территориях.

Каждый день поступают все более тревожные сообщения о положении, в котором находится население этих территорий. Даже если бы мы не располагали сообщениями средств массовой информации, то Совет уже получил немало сообщений, содержащих призывы к принятию срочных мер с целью спасения людей от голодной смерти. Мы читали письма посла Индии, посла Филиппин и представителей других стран. Они обращались к этому органу, которого не заставляли принимать резолюцию 661 (1990) в гуманитарном духе для рассмотрения этой ситуации, в условиях которой находятся их ни в чем не повинные граждане. Совет Безопасности не только проигнорировал эти

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

просьбы, он предлагает принять сейчас проект резолюции, который в основном усложняет и отдаляет возможность хотя бы надеяться на то, что каким-либо реальным образом наши так называемые гуманитарные надежды могут оправдаться.

Проект резолюции, предложенный на наше рассмотрение, не разъясняет нам то, что может произойти с 100 000 граждан Шри-Ланки, которые оказались как бы в ловушке на территории Кувейта, и никто даже не предлагает путей возможного получения ими продовольствия. Совет Безопасности создаст сейчас определенный механизм, и при этом его создание является не столь уж необходимым и продиктовано оно не тревогой и не срочностью, что заставляло нас провести столько ночей в этом зале в августе, но спокойствием и особой невозмутимостью в то время, когда мы имеем дело с человеческими страданиями.

Прежде всего, мы могли бы поручить Генеральному секретарю задачу срочно собрать информацию о положении с продовольствием в Кувейте. Генеральный секретарь, как нам всем известно, уже сообщал членам Совета о трудностях Организации в этом плане и о том, что нет представительства, которое может взять на себя ответственность, особенно такого характера, который проистекает из данного текста.

Комитет на основе этой информации мог бы приступить к рассмотрению последующих данных с целью определения обстоятельств, указывающих на неотложный характер предоставления гуманитарной помощи Кувейту. В результате будет идти речь не о продовольствии, а об информации, и я надеюсь, что информация могла бы поступать в Совет. Однако нигде в тексте проекта резолюции нет указания на то, что же будет делать Совет для того, чтобы найти пути и средства предоставления помощи гражданам третьих стран, а также гражданам Кувейта, в отношении которых нет ни одной конкретной ссылки в тексте предложенного нам на рассмотрение документа и в то же время которым этот Совет решил отказать. Не упоминаются и граждане Ирака.

Мы могли бы предположить, что начиная с этого момента и памятуя о нашей работе в августе Совет начнет незамедлительно рассматривать эти действительно сложные проблемы, с которыми сталкиваются ни в чем не повинные граждане. Честно говоря, у меня нет никаких причин с энтузиазмом рассматривать такую перспективу, поскольку наш Совет Безопасности получил целый ряд неотложных просьб в соответствии со статьей 50 Устава Организации Объединенных Наций в плане принятия решений, которые помогли бы смягчить острый характер проблем, с которыми сталкиваются вышеупомянутые

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

страны. Список этих стран включает 10 государств-членов нашей Организации, причем в начале этого списка фигурирует Иордания. Наступает то время, когда должны быть созданы определенные условия, отличные от предыдущих.

Прошел уже почти месяц после того, как Постоянный представитель Иордании в своем вполне обоснованном послании сообщил Совету о весьма серьезных экономических и социальных последствиях санкций для его страны, вызванных санкциями, которые были применены в соответствии с положениями резолюции 661 (1990). Если все же Совет Безопасности сможет принять, наконец, резолюцию в отношении Иордании, характер которой еще не вполне понятен моей делегации, в конечном итоге, мы должны будем проявить определенную обеспокоенность в отношении того случая, который все мы сочли наиболее сложным и серьезным.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Я не могу питать большие надежды в отношении других находящихся в этом списке стран, дела которых мы не имели даже возможности рассмотреть. Я убежден в том, что на Совет возложена огромная моральная ответственность. С одной стороны, совершенно справедливо, что нам всем следует стараться обеспечить полное осуществление резолюций Совета, принятых на основе резолюции 660 (1990), которая призывает к окончанию конфликта в регионе, и что мы, через посредство Комитета, следим за осуществлением санкций, обеспечивая их полное соблюдение в том виде, как они были задуманы в тексте вышеупомянутой резолюции. Но я также полагаю, что Совет должен действовать благоразумно и со всей ответственностью.

История этой Организации всем прекрасно известна. Сейчас слишком уже поздно для того, чтобы я отнимал у Совета время, перечисляя ему длинный список представлявшихся здесь стран в то время, когда в прошлом Совет или Генеральная Ассамблея обсуждали вопросы экономических санкций. Любой случай, который мы могли бы наугад привести в качестве примера, совершенно четко свидетельствовал бы о том, что до принятия какого бы то ни было решения проводилось тщательное исследование с учетом всех экономических последствий, которые такое решение могло бы за собой повлечь.

В некоторых имеющих уже давнюю историю случаях, таких, как с Южной Африкой, можно привести неиссякаемое множество цитат из заявлений постоянных членов Совета, даже самых недавних заявлений, в которых они пытались объяснить то, что против Южной Африки не следует применять никаких экономических санкций потому, что они могут ударить также по черному большинству страны. Я знаю, что наши коллеги из Соединенных Штатов и Соединенного Королевства прекрасно знакомы с такой позицией, ибо именно ее они постоянно занимали в течение многих лет; в некоторой степени они продолжают придерживаться таковой и до сих пор.

Когда некоторые экономические санкции были применены в отношении Южной Родезии — страны, отнюдь не принадлежавшей к "третьему миру" и не относившейся к беднейшим, а страны, подобно Соединенным Штатам, достаточно развитой, — Соединенные Штаты сочли, что они могут нарушать эти санкции, продолжая импортировать из Южной Родезии хром. А Совет Безопасности, заседаая в этом самом зале, не посылал туда никаких флотов; он принимал не обязательные для выполнения резолюции. Создается впечатление, что он считал вполне естественным, что представитель Соединенных Штатов говорил следующим образом:

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

(говорит по-английски)

"Представитель Соединенных Штатов объяснил, что решение возобновить импорт южнородезийского хрома было продиктовано истинными соображениями национальной безопасности Соединенных Штатов, а также его потребностями в имеющих стратегическое значение материалах, которые невозможно достать дешевле где бы то ни было еще".

(продолжает по-испански)

Можете ли вы себе представить, дорогие коллеги-представители, что сегодня какое бы то ни было из государств мира могло бы применить ту же логику в отношении той нефти, за которую мы теперь вынуждены платить по меньшей мере в два раза больше, чем мы платили до данного кризиса? Она ни для кого не является стратегическим сырьем; по крайней мере, никто из 10 представителей, проводивших согласно статье 50 переговоры с Советом, не упомянул об этом. Однако в доисторическом документе, из которого я уже приводил цитату, было вполне естественным то, что великая держава говорила Совету Безопасности о том, что она, несмотря на запрет, приняла решение продолжать покупать хром лишь потому, что не могла найти его дешевле нигде в мире. Другая цитата:

(говорит по-английски)

"Он подчеркнул, что импорт Соединенными Штатами стратегических материалов из Южной Родезии составляет лишь 2 процента общего объема экспорта этого сырья".

(продолжает по-испански)

Это было в 1972 году, когда Постоянный представитель Соединенных Штатов сказал об этом Совету Безопасности. Совет тогда не принял никаких конкретных мер, и импорт хрома продолжался. На следующий год представитель Соединенных Штатов вновь объяснил позицию своей страны:

(говорит по-английски)

"Представитель Соединенных Штатов возражает против того факта, что многие ораторы прямо указали на его правительство, поставив ему в упрек нарушение им санкций. Он подчеркнул, что, несмотря на то, что Соединенные Штаты санкционировали ввоз хрома из Южной Родезии, такой импорт представлял лишь 5 процентов ежегодного экспорта данной Территории".

(продолжает по-испански)

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Один год он составлял 2 процента; другой год - 5 процентов. Тем не менее, это была цифра, более или менее приемлемая для Совета, и импорт продолжался до тех пор, пока правительство Соединенных Штатов считало его полезным.

Существует множество документов, на которые я мог бы сослаться; некоторые из них касаются эмбарго на поставки оружия Южной Африке. Через определенный промежуток времени после того, как Совет Безопасности утвердил это эмбарго, представитель той же страны стал объяснять, почему Соединенные Штаты продолжают посылать оружие в Южную Африку, и это объяснение, как очевидно, было в то время вполне удовлетворительным:

(говорит по-английски)

"Нынешние поставки оружия Южной Африке, сказал он, представляют собой исключительно поставку запасных частей по контрактам, заключенным до 31 декабря 1963 года, даты вступления в силу наложенного Организацией Объединенных Наций эмбарго".

(продолжает по-испански)

Можете ли вы себе представить, что бы произошло в Комитете по санкциям, если бы какая-либо страна на земле посмела бы заявить, что она осуществляет экспорт в Ирак или Кувейт лишь потому, что контракты были заключены до принятия санкций? Я полагаю, что первой страной, которая бы взбунтовалась и стала бы называть это явным нарушением санкций, была бы та же самая страна, которая умудрялась быть столь гибкой в то время, когда на карту были поставлены коммерческие выгоды считавшихся ею незыблемыми контрактов.

Этим я хочу сказать, что, если в будущем Совет сочтет необходимым установление санкций с той же степенью строгости и непоколебимости их соблюдения, как это произошло в данном случае - несравнимом ни с одним иным случаем в истории Организации, ибо в прошлом Совет никогда не принимал подобных мер, - то тогда ему следовало бы по меньшей мере взять на себя ответственность предусмотреть те последствия, которые его решение может повлечь за собой для других, не являющихся объектом санкций, стран, а также для миллионов тех, кто из-за своего проживания в регионе конфликта, может подвергнуться всем этим последствиям. Если же такое предвидение было бы невозможным в силу необходимости принятия резолюции о санкциях в течение нескольких часов, то тогда мир мог бы по меньшей мере рассчитывать на то, что в ходе последующего месяца мы могли бы оказаться способными занять прочную позицию в отношении проблем, возникающих в результате осуществления наших решений.

Моя делегация полагает, что произошло как раз обратное. Совет был вынужден в силу известных всем нам причин, о которых нет необходимости вновь говорить, следовать одним путем и лишь одним, однако произошло нечто, что, по правде говоря, вызывает озабоченность моей делегации.

В течение прошлой недели – я не открываю никакого секрета. Я думаю, что все присутствующие в этом здании знают, что произошло в Комитете по санкциям. Мы все знаем о проводившихся длительных консультациях по сообщениям, полученным от послов Индии и Филиппин, с одной стороны, и Шри-Ланки, с другой, об усилиях, которые необходимо предпринять для содействия быстрым мерам, по крайней мере в том, что касается конкретных просьб, которые мы получили, и как в результате некоторого странного поворота судьбы, который начался с того, что представлялось весьма простым обсуждением относительно того, разрешим ли мы индийскому кораблю доставить продукты, которые крайне необходимы для индийского населения в регионе или нет. А сейчас мы рассматриваем текст.

Произошло именно это, хотя Совет и его Комитет имели должную информацию не со времен древней истории, а информацию недавних дней относительно того, как решать эти вопросы, когда просьбы поступили не от стран третьего мира, а от других государств.

Все знают, что когда потребовалось решить вопрос о разрешении на пролет самолетов некоторых членов Совета для того, чтобы вывести граждан своих стран, которые пожелали вернуться в свою страну или иракских самолетов для подобной цели, не было длительных переговоров, длительных обсуждений или сложных текстов. Комитет по санкциям быстро и просто дал согласие на такие операции. Мы сделали это один раз, и с тех пор это делалось без необходимости для Комитета собираться вновь.

Моя делегация полностью согласна с этим толкованием просьбы, которая была получена в это время, если я не ошибаюсь, от Соединенного Королевства. Я ожидаю, что при выполнении подобного рода деятельности необходимо связаться с иракскими властями и необходимо произвести некоторые финансовые платежи, поскольку в конце концов каждый платит за услуги службы аэропорта.

Однако, когда приходит Индия и говорит нам, что десятки тысяч ее граждан мучаются в ситуации, когда им не хватает продовольствия, и они говорят нам, что у них есть судно, которое готово к отплытию и загружено продовольствием для Кувейта, тогда мы становимся очень активными участниками сложных переговоров по вопросу о простом разрешении Индии направить один ее кораль в Кувейт для доставки продовольствия своим гражданам.

Это не повлекло бы никаких финансовых расчетов, выгодных для Ирака, однако это, возможно, помогло бы спасти некоторых невинных людей, которые имеют право на жизнь и которые, среди прочего, не имеют никакого отношения к сторонам конфликта. Я задумываюсь о том, действительно ли справедливо быть столь старательными в отношении драмы людей из развитых стран, стран севера, в то время, когда мы остаемся безмятежными перед криками сотен тысяч людей, имена которых не появляются в крупных газетах, история которых не распространяется, однако которые, по мнению моей делегации, имеют те же самые права как лица, являющиеся гражданами более богатых стран или обладателями более полезных паспортов.

Разумеется, моя делегация не может сказать, что Совет Безопасности действует дискриминационным образом в отношении различных сторон. Мы могли бы подумать, что месяц спустя Совет Безопасности будет по крайней мере в состоянии рассмотреть эти проблемы и откликнуться на один или более количество случаев, о которых нам сообщали. Однако мы видим, что положение еще больше усугубилось. Нам представлен проект резолюции, который практически означает, что мы расширяем и укрепляем санкции против Кувейта и Ирака так, чтобы они включали и продовольствие, а это означает, что мы вступаем на аморальный путь в отношении просьб о настоятельных потребностях, которые мы получили от различных государств-членов, и что это действительно может оказаться точкой, после которой нет возврата.

Говорилось раньше и говорится сейчас, что может быть оправдано, что принятие таких решительных мер и сохранение хладнокровия перед лицом человеческих страданий для обеспечения того, чтобы меры были приняты и цели достигнуты. Однако Восточный Иерусалим был также оккупирован и аннексирован оккупирующей державой. Голанские высоты были и остаются аннексированными оккупирующей державой.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Это не давно прошедшая история. Это факт нашего времени. Однако об этом, ничего не говорится. Ничего не говорится о санкциях, ничего не говорится о мерах, направленных на то, чтобы заставить страну, оккупирующую эти две территории, — название которой хорошо известно всем членам Совета, — выполнить решения этого самого органа.

Я приводил некоторые цитаты по Южной Африке. Это тоже предыстория. В настоящий момент Генеральная Ассамблея обсуждает доклад Генерального секретаря по осуществлению Декларации, которая была принята консенсусом всего лишь несколько месяцев тому назад. Это происходит в настоящий момент. Это не прошлая история. Обсуждение будет продолжено завтра в этом здании, и, как Генеральный секретарь хорошо знает, в его докладе содержится информация и ответы от государств-членов, в которых не указывается, что они выполняют или продолжают выполнять санкции, введенные против Южной Африки. Сегодня же Генеральная Ассамблея скорее сталкивается — и наши африканские члены Совета хорошо это знают — с опасной тенденцией размывания политики санкций против Южной Африки, попыток подрвать позицию международного сообщества в отношении апартеида и стремлении найти возможности договориться с режимом Претории прежде чем будут выполнены резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Однако этот же самый Совет Безопасности создал Комитет на наблюдении за осуществлением санкций, принятых в резолюции 421 (1977), и все знают, что этот Комитет спал сном праведника приблизительно в течение двух месяцев. Почему? Потому что мы должны были сконцентрироваться на реальных санкциях, на санкциях, которые хотелось бы применить, на санкциях, которые в любом случае будут связаны с большими жертвами. Мы не можем согласиться с таким подходом. И это не является предысторией. Мы считаем, что, если у нас есть хоть минимум последовательности, мы должны помнить о возможности спасения от почти неминуемой смерти в результате действий другого комитета по санкциям и другого комплекса частичных санкций только в отношении оружия, решение по которым было принято этим Советом в отношении Южной Африки.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Наша делегация придерживается твердого убеждения в отношении того, что конфликт, возникший в результате вторжения Ирака на территорию Кувейта, должен быть урегулирован посредством немедленного и безоговорочного вывода иракских войск из Кувейта. Мы твердо убеждены в необходимости немедленного восстановления полного суверенитета, территориальной целостности и независимости Кувейта. Мы считаем, что находящиеся в Ираке или Кувейте граждане третьих стран обладают правами, которых их никто не должен лишать, которые никто не должен ограничивать или ущемлять; это такие права, как право на выезд из страны и возвращение к себе на родину, право на полноценное питание, а также условия, необходимые для того, чтобы вести достойный образ существования. Тем не менее, мы также считаем, что аналогичные права имеют народ Кувейта, гражданское население Ирака и граждане третьих стран, находящиеся в регионе, несмотря на то, что эти третьи страны в силу злой иронии судьбы относятся не к богатым странам, а к странам "третьего мира".

Мы не готовы поддержать какое бы то ни было решение, способствующее дальнейшему игнорированию этой трагедии, в возникновении которой повинны те, кто первоначально создал этот конфликт. Однако Совет Безопасности также несет на себе ответственность, так как он принял известные меры и не принял во внимание те трудности, которые он, таким образом, создал для ни в чем не повинных людей.

Именно поэтому мы и представили проект резолюции, который, как мы рассчитывали, должен был бы быть принятым Советом. Нетрудно убедиться в том, что, если не считать некоторых выдержек, приведенных из Устава Организации, этот проект резолюции направлен на утверждение принципа, который, хотя и не получил необходимого числа голосов в свою поддержку, тем не менее, по-прежнему остается принципом, игнорировать который никто не имеет права, — это принцип, заключающийся в том, что доступность основных продуктов питания и приемлемых медицинских услуг представляет собой основополагающее право, которое следует защищать при любых обстоятельствах.

Поскольку отныне миллионам ни в чем не повинных людей станет все более и более трудно осуществлять это право, а также поскольку принятое Советом решение не только не облегчит страдания людей, но и, возможно, их усугубит, наша делегация не может проголосовать за принятие только что представленного проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Кубы за его заявление и за любезные слова, сказанные им в адрес моей страны и в мой адрес лично.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/21747.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Заир

Голосовали против: Куба, Йемен

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Результаты голосования следующие: 13 голосов - "за", 2 голоса - "против", никто не воздержался. Таким образом, проект резолюции принимается в качестве резолюции 666 (1990).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего, я хотел бы поприветствовать Вас, г-н Председатель, и пожелать Вам всяческих успехов в связи с тем, что Вы приступаете к исполнению обязанностей Председателя Совета. Я хотел бы также поблагодарить и поздравить Вашего предшественника, посла Румынии Мунтяну, который проделал исключительно сложную, трудную, но успешную работу в августе. Я хотел бы также присоединиться к другим ораторам, горячо поприветствовавшим нового Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея, а также просить его передать мои слова признательности своему предшественнику сэру Криспину Тикеллу.

Поведение правительства Ирака вынудило Совет принять сегодня вечером трудное решение. Правительство Ирака осуществило очередную эскалацию тех мер, которые оно предпринимает против ни в чем не повинных гражданских лиц. После совершенного им вторжения в Кувейт, оно изолировало мужчин из числа граждан стран Запада от их семей и отправило их на иракские военные объекты, где Ирак использует их в качестве "человеческого щита". Ирак прервал снабжение посольств в Кувейте водой и электроэнергией, а также не дает возможности персоналу дипломатических представительств поддерживать контакты со своими соотечественниками, находящимися в

Кувейте. В настоящее время Ирак проводит политику, которая заключается в использовании наиболее уязвимых групп людей в качестве заложников в надежде заставить при помощи шантажа другие государства смириться с совершенной Ираком незаконной оккупацией и аннексией Кувейта.

Кризисная ситуация, сложившаяся в настоящий момент, была вызвана решением Ирака расширить масштабы своего вероломства посредством проведения сознательной политики лишения продовольствия более 100 000 граждан Индии, Шри-Ланки и Филиппин. Ирак упорно заявлял нам о том, что он располагает достаточным количеством продовольствия. И хотя Ирак утверждает, что его политика состоит в том, чтобы, в первую очередь, накормить армию, на практике он создает голод среди иностранных граждан, не имеющих возможности покинуть оккупированный Кувейт. Нам не стоит обманываться в отношении преследуемой им цели: Ирак желает добиться от нас, чтобы мы либо смирились с той бесчеловечной агрессией, которую он совершил в отношении Кувейта, либо смирились с тем, что он морит голодом ни в чем не повинных гражданских лиц. Мы не пойдем ни на то, ни на другое. Ирак должен отпустить этих людей. Это единственное подлинное решение. Кроме того, Ирак должен сделать это немедленно.

Между решением, принятым Советом, и политикой Ирака наблюдается резкий контраст. Совет Безопасности не только не использует страдания наиболее уязвимых групп людей в качестве средства, открывающего возможность для шантажа, он не только не проявляет безразличия к положению, в котором находится гражданское население Кувейта и Ирака, но и принял резолюцию 666 (1990), предусматривающую справедливую процедуру, которая, если она не будет отвергнута Ираком, позволит обеспечить поставки продовольствия и медикаментов, необходимые для благополучия гражданских лиц. Давайте же еще раз скажем правительству Ирака: это дело международных гуманитарных организаций, пусть они им и занимаются.

Делегация Соединенных Штатов проголосовала за принятие резолюции 666 (1990) ввиду того, что эта резолюция служит гарантией принципиального подхода Организации Объединенных Наций к тем усилиям, которые она предпринимает для прекращения иракской оккупации Кувейта мирными средствами. После 2 августа члены Совета Безопасности, предпринимая совместные усилия, добивались ликвидации последствий совершенной против Кувейта агрессии, стремились открыть новую эру международного сотрудничества в соответствии с Уставом. Резолюция 666 (1990) представляет собой

дополнительное свидетельство того, что международное сообщество преисполнено решимости и впредь не признавать совершенную Ираком оккупацию Кувейта, и при этом готово бороться до конца.

Сегодняшняя резолюция предоставляет Комитету по санкциям большие полномочия в отношении оказания содействия деятельности Совета Безопасности в том, что касается применения санкций против Ирака. В ней предусмотрена процедура, которая предполагает рассмотрение в Комитете продовольственного положения в Ираке и в Кувейте. В ней отмечается необходимость уделять особое внимание нуждам наиболее уязвимых социальных групп: детей, матерей, больных и престарелых. В ней определена процедура распределения продовольственной помощи под наблюдением соответствующих гуманитарных организаций. Кроме того, в ней также подчеркивается, что поставки предметов медицинского назначения должны осуществляться исключительно под строгим контролем со стороны правительства страны-экспортера.

Мое правительство хотело бы подчеркнуть, что эти гарантии необходимы, а не просто желательны. Иракское правительство по-прежнему действует вопреки резолюциям Совета Безопасности, требующим ухода Ирака из Кувейта, введения санкций против Ирака, отказа от признания аннексии Кувейта, на которую претендует Ирак, и проявления уважения к дипломатическим представительствам в Кувейте и иностранным гражданам. Проще говоря, Совет не может рассчитывать на добрую волю правительства Ирака. Более того, правительство Ирака заявило, что при распределении продовольствия оно намерено отдавать предпочтение не тем, кто более всего в этом нуждается, а тем, кто более всего к этому стремится – армии мародеров, которую оно направило в Кувейт. До настоящего времени Ирак отказывался от сотрудничества с учреждениями по оказанию гуманитарной помощи. В силу этих причин члены Совета с целью повышения эффективности санкций против Ирака должны выработать процедуры, которые обеспечат получение продуктов питания теми, для кого они предназначались.

Только что принятая резолюция служит этим целям. Она отводит Комитету по санкциям важную роль в проведении линии Совета Безопасности. Она гарантирует, что международное сообщество готово отреагировать в случаях необходимости оказания подлинно гуманитарной помощи таким образом, который отвечает этой необходимости, не нанося при этом ущерба действию санкций. Короче говоря, предусмотренные резолюцией механизмы отражают как подлинную гуманную озабоченность членов Совета положением гражданских лиц, будь то иракцы, кувейтцы или граждане третьих стран, так и решимость Совета твердо настаивать на осуществлении санкций, цель которых – добиться ухода Ирака из Кувейта.

Теперь позвольте мне сказать несколько слов о проекте резолюции, который Совет сегодня не принял. Хотя он был нацелен на решение проблемы гуманитарного характера, в нем содержалась попытка проигнорировать ясные формулировки резолюции 661 (1990) и отойти от избранного Советом пути введения экономических санкций в ответ на вторжение Ирака в Кувейт. Вместо того, чтобы подкрепить санкции посредством обеспечения обоснованных потребностей гражданского населения, он привел бы к дискредитации санкций, которые Совет избрал в качестве меры, а мое правительство не могло принять такой путь.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

В соответствии с только что принятой резолюцией Комитет по санкциям дал согласие на отправку судна с продовольствием из порта Кочин (Индия) в Кувейт для оказания помощи индийским и другим гражданам в Кувейте и Ираке. Давайте говорить честно: в Кувейте и Ираке имеется продовольствие. Это сообщили нам иракские власти. Однако иракские власти предпочли лишить продовольствия наиболее уязвимые группы гражданского населения, поставив их на грань голодного существования. Иракское правительство по-видимому считает, что этими гражданами можно поступиться, однако Совет со всей очевидностью так не думает. Мы будем внимательно следить за действиями Ирака, когда индийские власти и соответствующие гуманитарные учреждения будут осуществлять распределение этой партии продовольствия индийским и другим гражданам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Соединенных Штатов Америки за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ЛИ ДАОКЪИ (Китай) (говорит по-китайски): В последние дни Комитет, созданный согласно резолюции 661 (1990) Совета Безопасности, провел несколько раундов консультаций по вопросу о поставках продовольствия в Ирак в гуманитарных целях. В ходе сессии Комитета, либо в ходе других консультаций делегация Китая определила для себя следующую отправную точку. Во-первых, резолюция 661 (1990) должна строго осуществляться с тем, чтобы заставить Ирак соблюдать резолюцию 660 (1990), что откроет путь к политическому урегулированию нынешнего кризиса в Персидском заливе и восстановлению мира в регионе. Во-вторых, нельзя допускать положения, при котором голодали бы жители Ирака и Кувейта, а также иностранные граждане в этих двух странах, особенно дети, голодали бы. Эта позиция согласуется с соответствующими положениями резолюции 661(1990). Руководствуясь этой позицией, мы находим представленную на наше рассмотрение резолюцию в целом приемлемой, а потому голосовали за нее.

Мы считаем необходимым подчеркнуть, что механизмы получения информации и распределения продовольствия в гуманитарных целях, как это предусмотрено только что принятой резолюцией, не должны ни при каких обстоятельствах задерживать поставки продовольствия в вышеупомянутых целях или препятствовать им. Надо подчеркнуть также и то, что положение, в котором мы сейчас оказались, является весьма специфическим и требует неотложных шагов. В ходе осуществления настоящей резолюции

(Г-н Ли ДАОЮЙ, Кита

мы должны быть готовы предпринять какие бы то ни было безотлагательные шаги в све реальной ситуации. Критическое положение, в котором оказались граждане азиатских стран в Ираке и Кувейте в настоящее время, это типичный тому пример. Для того чтобы не допустить усугубления их участи, которая может даже поставить под угрозу их жизнь, Совет Безопасности и приданный ему Комитет по санкциям должны подойти к решению этой проблемы как первоочередной – без промедления. В том же плане мы поддерживаем проект заявления, предложенный неприсоединившимися странами – членам Совета.

Я хотел бы подчеркнуть, что вопрос о продовольствии имеет непосредственное отношение к жизнеобеспечению и благополучию сотен тысяч людей. Таким образом, при решении этого гуманитарного вопроса, необходимо стремиться действовать более эффективно и упростить формальности.

И наконец, я хотел бы выразить надежду на то, что правительство Ирака приступит к серьезному осуществлению этой резолюции и будет сотрудничать со странами и гуманитарными организациями в ходе транспортировки и распределения продовольствия в гуманитарных целях.

Г-н ЛУКАБУ КАБУДЖИ НЗАДЖИ (Заир) (говорит по-французски): Г-н Председатель, хотел бы воспользоваться этой возможностью и поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Я также хотел бы, пользуясь случаем, поблагодарить Постоянного представителя Румынии, который руководил чрезвычайно сложной работой Совета в августе месяце.

Позвольте мне приветствовать нового Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея и заверить его в нашей готовности к сотрудничеству с ним и в том, что он может полагаться на нашу делегацию. Я также хотел бы просить его передать нашу признательность его предшественнику сэру Криспину Тикеллу.

Вновь выступая в Совете Безопасности, моя делегация выражает глубокое разочарование и отмечает, что положение в Персидском заливе вовсе не нормализуется. Совет уже принял пять резолюций по данному положению. Только что мы добавили к ним шестую. Резолюция 666 (1990), в поддержку которой голосовала моя делегация, ясно отражает озабоченность международного сообщества данным положением в котором оказались тысячи людей.

Эти рабочие со всего мира, которые только вчера посредством своей интеллектуальной и физической энергии вносили вклад в процветание региона Персидского залива, были низведены до состояния животных, и все по вине одного государства, полноправного члена Организации Объединенных Наций, государства, которое вторглось и аннексировало другое государство, являющееся членом той же Организации, - а именно Кувейт.

На каждое действие, предпринимаемое Советом в поисках разрешения кризиса в Персидском заливе, Ирак отвечал мерами запугивания, демонстрируя полное пренебрежение. Заир, проголосовав за резолюцию 666 (1990), хотел выразить сочувствие иностранному населению Кувейта и Ирака, которое обречено на страдания, будучи лишенным самого основополагающего права - права на доступ к продовольствию в достаточном количестве.

Приняв эту резолюцию 666 (1990), Совет Безопасности продемонстрировал, что, несмотря на эмбарго, провозглашенное резолюцией 661 (1990), он по-прежнему уделяет значительное внимание гуманитарным вопросам, возникающим вследствие жесткого соблюдения санкций, введенных в отношении Ирака Советом.

Заир считает, что гуманитарные операции, намеченные Советом, помогут облегчить страдания иностранцев, находящихся в Ираке и Кувейте. Так, по гуманитарным соображениям, продукты и медикаменты будут направлены представителям этого населения, в особенности его наиболее уязвимым категориям - детям, беременным и кормящим женщинам, а также больным и престарелым.

Заир, однако полагает, что решения, предусмотренные резолюцией 666 (1990), будут недостаточны для искоренения всех последствий этого кризиса. Именно поэтому мы вновь заявляем, что решение кризиса лежит не в устранении его последствий, а в искоренении его подлинных корней. Моя делегация считает, что тяжкие последствия этого кризиса исчезнут лишь тогда, когда Ирак выполнит резолюцию 660 (1990), требующую, чтобы он без каких-либо условий ушел из Кувейта и восстановил законный характер национальных институтов Кувейта.

Пользуюсь этим случаем, чтобы выразить всем собравшимся здесь членам Совета благодарность за согласие на принятие - хотя пока и неофициальное - заявления, призванного отреагировать на просьбы, поступившие от Индии, Шри-Ланки и Филиппин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Заира за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ТАДЕССЕ (Эфиопия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего сердечно поздравить Вас с вступлением на руководящий пост этого весьма важного органа Организации Объединенных Наций. Зная о Ваших способностях и обширном дипломатическом опыте, мы убеждены, что работа нашего Совета увенчается успехом.

Мы высоко оцениваем деятельность Вашего предшественника, Постоянного представителя Румынии, который столь умело руководил работой Совета в прошлом месяце, который был напряженным и сложным.

Позвольте также воспользоваться этим случаем, чтобы приветствовать среди нас Постоянного представителя Соединенного Королевства посла Дэвида Хэннея и пожелать ему всяческих успехов.

Делегация Эфиопии разделяет гуманитарную озабоченность в связи с осуществлением резолюции 661 (1990) Совета Безопасности. Наша позиция в отношении условий, связанных с гуманитарными соображениями, совершенно ясна. Мы полностью поддерживаем позицию Совета, состоящую в том, что Совет ни в коей мере не намерен создавать трудности для ни в чем не повинных людей, особенно из тех стран, которые выполняют резолюции Совета Безопасности. Совет не имеет намерения причинять страдания гражданскому населению Ирака и Кувейта. Не хотим мы также, чтобы жертвами подобной ситуации стали граждане третьих стран.

Мы считаем, как это четко отмечено в резолюции 661 (1990), что продовольствие должно быть предоставлено в гуманитарных целях без каких-либо задержек. Мы также твердо убеждены, что просьбы стран, граждане которых оказались в Ираке и Кувейте, должны быть рассмотрены со всей безотлагательностью, которой они заслуживают.

Поэтому мы горячо надеемся, что резолюция 666 (1990), которую мы только что приняли, послужит четкой основой для должного и скорейшего решения проблем, связанных с предоставлением продовольствия гражданам третьих стран, оказавшихся в Ираке и Кувейте.

Резолюция 666 (1990) также служит фундаментом для нашей будущей деятельности по осуществлению резолюции 661 (1990). В частности, мы считаем, что подробные и конкретные процедуры, содержащиеся в положениях резолюции, позволят нам принять быстрые решения и эффективные меры с учетом гуманитарных обстоятельств, затрагивающих благополучие и благосостояние невинных гражданских лиц, оказавшихся в центре политической трагедии.

Из того, как мы пытались продвигаться вперед в течение последних нескольких дней, очевидно, что отсутствие конкретных критериев, исходя из которых мы могли бы принимать решения, мешало нам добиться успеха. Теперь, когда мы перешли Рубикон, выработав основополагающие принципы, мы можем быстро и оперативно реагировать на просьбы стран, желающих, чтобы их вопросы были внимательно рассмотрены, и радикально облегчить людские страдания.

Мы считаем, что эта позиция соответствует резолюциям, которые мы приняли до сих пор по рассматриваемому вопросу. Мы также по-прежнему убеждены, что все это позволит ускорить рассмотрение гуманитарных вопросов, не предавая забвению конечную цель нашего Совета, а именно – эффективное и быстрое осуществление его резолюций, начиная с резолюции 660 (1990).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Эфиопии за добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я также пользуюсь этой возможностью, чтобы поблагодарить г-на Мунтяну, который так успешно руководил нашей работой в августе месяце. Как и мои коллеги, я хотел бы приветствовать Постоянного представителя Соединенного Королевства. Я желаю г-ну Дэвиду Хэннею больших успехов в его деятельности здесь.

Прошло более месяца после вторжения Ирака в Кувейт, и в то время, как правительство Ирака по-прежнему отказывается выполнять пять резолюций, уже принятых Советом Безопасности с начала кризиса, положение граждан третьих государств в этих двух странах – которых задерживают в качестве заложников или же десятки тысяч которых оказались в исключительно тяжелых условиях – становится все более тревожным.

Ответственность за такую ситуацию полностью ложится на Ирак, преднамеренно нарушающий свои обязательства согласно резолюции 664 (1990) и вообще свои международные обязательства, которые он на себя принял, в частности, подписав Женевскую конвенцию. Мы вновь призываем правительство Ирака уважать эту резолюцию.

Нам уже была предоставлена возможность осудить здесь массовый захват Ираком заложников. Подобным же образом мы осуждаем сегодня те меры, с помощью которых правительство Ирака пытается обойти эмбарго, введенное против него международным сообществом, вызывая страдания иностранных граждан, для помощи которым оно ничего не предпринимает. Фактически, хотя иракские лидеры и заявляют о том, что запасов продовольствия у них хватит на несколько месяцев, сотни тысяч иностранцев испытывают, как известно Совету, его острую нехватку. Такое же критическое положение у них и с водой.

Совершенно ясно, что реальное решение этой проблемы проходит через возможно скорейшую эвакуацию всех, кто оказался в этой ситуации. В этой связи резолюция 664 (1990) совершенно конкретна. В ней требуется, чтобы Ирак не только разрешил, но и облегчил отъезд иностранных граждан со своей территории и с территории Кувейта.

Франция обращает самое пристальное внимание на страдания тех иностранных граждан, которые обосновались в Ираке и Кувейте и в настоящее время находятся в крайне сложном положении и не имеют возможности возвратиться в свои страны. Моя страна играет важную роль в международных усилиях по оказанию помощи тем, кто нашел убежище в соседних странах, в особенности в Иордании, а также в деле организации их отъезда на родину.

Ясно, что те, кто оказался в данной ситуации, должны иметь возможность получать из-за границы продукты питания, в которых им отказывает Ирак. Более того, резолюция 661 (1990) Совета Безопасности предусматривает, что продукты могут быть поставлены Ираку в рамках гуманитарной помощи. Очевидно, что такие поставки должны быть произведены в строгом соответствии с резолюцией 661 (1990), то есть они не должны противоречить эмбарго и действительно поставляться в условиях гуманитарной помощи без риска, что они могут быть перенаправлены на другие цели.

Совет Безопасности и созданный им для этой цели вспомогательный орган могут действовать эффективно только тогда, когда этого требуют обстоятельства и если рамки его действий четко определены. В этом состоит цель проекта резолюции, по которому только что было проведено голосование и в число авторов которого входит и наша делегация.

В этой связи я считаю целесообразным обратить внимание на два момента.

Во-первых, крайне необходимо, чтобы Комитет по выполнению резолюции 661 (1990) располагал для целей принятия решений объективной и беспристрастной информацией о положении с продуктами питания в Ираке и Кувейте, в особенности в том, что касается детей и других незащищенных лиц.

Далее, важно, чтобы продукты, которые могут быть поставлены, в действительности попадали тем, кому они предназначаются. Такая гарантия может быть предоставлена международной общественности только в том случае, если поставки продуктов и их распределение будут осуществляться под строгим контролем со стороны международных организаций.

Если иракские власти будут продолжать отказываться в участии таких организаций, они будут нести ответственность за трагические последствия, которые могут возникнуть. Мы хотели бы надеяться, что в этой связи произойдут определенные сдвиги, и мы надеемся, что принц Садруддин Ага Хан, которого Генеральный секретарь только что уполномочил осуществлять координацию гуманитарной деятельности Организации Объединенных Наций в регионе, сможет неотложно приступить к осуществлению своей миссии.

В заключение Франция вновь выражает свою надежду на то, что Ирак согласится со всеми принятыми Советом резолюциями и что в результате это приведет к скорейшему мирному урегулированию этого конфликта одновременно с выводом иракских войск из Кувейта и восстановлением независимости этого государства. Поскольку мы привержены такому мирному урегулированию, мы считаем крайне необходимым, чтобы интенсивность мер, предусмотренных для его достижения, то есть эмбарго, не ослабевала.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Франции за любезные слова, высказанные в мой адрес.

Г-н ФОРТЬЕ (Канада) (говорит по-французски): Уже довольно поздно или очень рано и мое вступительное слово будет кратким, но в этой связи отнюдь не менее искренним.

Прежде всего мы хотели бы поздравить Вас, сэр, по случаю занятия Вами поста Председателя Совета; мы выражаем свою признательность послу Мунтяну за его большой вклад в работу Совета в августе, и мы тепло и сердечно приветствуем сэра Дэйвида Хэннея, который стал членом Совета.

Вновь после длительных и временами сложных переговоров Совет Безопасности принял преобладающим большинством голосов резолюцию по вопросу одного из самых трагических аспектов ситуации в Ираке и Кувейте. Эта резолюция дополняет самым фундаментальным образом некоторые ключевые положения резолюции 660 (1990), в особенности пункты 3с и 4. Созданный нами Комитет, уполномоченный осуществлять контроль за выполнением санкций, в настоящее время может реализовать свои полномочия, которыми он только что был наделен, в свете контекста и механизма резолюции 666 (1990).

(говорит по-английски)

Мы действуем в условиях отчаянной ситуации, в которой оказались сотни тысяч граждан третьих стран, остающихся в Ираке и Кувейте и за благополучие которых — вопреки неоднократным требованиям нашего Совета и конвенциям международного права, участником которых является Ирак, — правительство этой страны упорно отказывается нести какую-либо ответственность. Трагическое положение этих бедствующих людей, о котором мы узнаем в своих домах каждый день, глубоко трогает сердца всех канадцев.

Одобренная нами сегодня резолюция устанавливает рамки, в которых этот орган и созданный им Комитет будут определять в соответствии с принятой Советом Безопасности резолюцией 661 (1990) наличие гуманитарных условий, резолюцией, которая требует, чтобы продукты питания поставлялись гражданскому населению в Ираке и Кувейте для облегчения человеческих страданий.

По мнению правительства Канады, важно, жизненно необходимо, чтобы любые поставки продуктов питания, направляемые на территорию как Ирака, так и Кувейта, предоставлялись через соответствующие гуманитарные учреждения и распределялись ими или под их контролем. Только таким путем мы можем быть уверены в том, что продукты питания достигнут тех, кому они направлялись, включая лиц, находящихся в самом

(Г-н Фортье, Канада)

неблагоприятном положении. В этой связи правительство Канады тепло приветствует решение Генерального секретаря назначить принца Садруддина Ага Хана в качестве своего личного представителя по оказанию гуманитарной помощи в связи с кризисом, в частности в том, что касается проблем граждан третьих стран.

Мы призываем правительство Ирака полностью и незамедлительно оказать содействие личному представителю Генерального секретаря и облегчить скорейшее и полное выполнение только что принятой этим Советом резолюции. Человеческая трагедия, свидетелями которой мы являемся и в которую оказались вовлеченными граждане многих государств - членов Организации Объединенных Наций, не должна и не может далее продолжаться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Канады за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Сэр Дэвид ХЭННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Прежде всего, позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с Вашим вступлении на пост Председателя нашего Совета, а также поблагодарить Вашего предшественника за работу, которую он осуществил в столь важный период. Позвольте мне также поблагодарить Вас и других коллег, которые столь любезно приветствовали меня и тепло отзывались о работе моего предшественника. Я надеюсь, что смогу оправдать эти добрые пожелания.

Совет Безопасности собирается уже в шестой раз, принимая решения по проекту резолюции по вопросу о кризисе в районе Залива. И каждый раз эти решения были вызваны действиями Ирака, идущими вразрез с нормами международного права и международными обязательствами.

В первом случае Ирак вторгся на территорию Кувейта и оккупировал ее. Совет принял резолюцию 660 (1990), в которой осуждалось это вторжение и содержалось требование незамедлительного и безоговорочного вывода иракских войск.

Во втором случае ввиду невыполнения Ираком принятой резолюции Совет Безопасности принял резолюцию 661 (1990), в которой речь шла о введении санкций о мирных средствах положить конец конфликту. Ирак ответил на это аннексией Кувейта. Совет принял третью резолюцию, резолюцию 662 (1990), в которой содержалось решение о том, что эта аннексия является недействительной и не имеет законной силы.

Тогда Ирак начал манипулировать иностранными гражданами в Ираке и Кувейте, давая им разрешения на выезд и размещая их в стратегических точках. Такое циничное поведение, задержание иностранных граждан в качестве заложников в нарушение международного права стали причиной принятия четвертой резолюции, резолюции 664 (1990).

Не так давно Совет предпринял шаги по сдерживанию усилий Ирака, направленных на то, чтобы помешать осуществлению санкций, которые были введены, и принял пятую резолюцию, резолюцию 665 (1990), которая допускает применение минимальной силы, остановки морских судов, с тем чтобы обеспечить строгое соблюдение санкций.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

В настоящее время мы сталкиваемся с еще одним нарушением международного права и международных обязательств со стороны Ирака. Правительство Ирака отказывается поставлять продовольствие самым неимущим и наиболее нуждающимся гражданам третьих стран в Кувейте, рабочим ряда стран Азии. Правительство Ирака бахвалится тем, что оно располагает значительными запасами основных видов продовольствия: при этом граждане третьих стран являются жертвой политики дискриминации. И речь идет о людях, которые играли важную роль в экономической жизни Кувейта. Сейчас правительство Ирака цинично рассматривает их как пешки в игре, что идет вразрез с обязательствами Ирака в соответствии с четвертой Женевской конвенцией.

Конечно, у нас не должно быть сомнений относительно целей Ирака. Провоцируя человеческую трагедию, проявляя явную близорукость, вынуждая иностранных граждан страдать от голода и, прежде всего, рабочих из стран Азии, на своей собственной территории и в Кувейте, он пытается пробить брешь в санкциях, которые Совет принял по отношению к нему. Резолюция, которую мы только что одобрили, содержит призыв воспрепятствовать таким шагам, идя в то же время навстречу основным гуманитарным потребностям этих ни в чем не повинных жертв, и эта цель четко ставилась при введении этих санкций.

Совет разработал руководящие принципы о поставках продовольствия в условиях, при которых существует гуманитарная потребность. Эти принципы позволят, чтобы продовольствие незамедлительно поставлялось гражданам Индии и других стран Азии, которые в данный момент испытывают страдания. Генеральный секретарь уже привлек внимание общественности к их трагической участи, и нет необходимости вновь говорить об их положении.

Индийский корабль с грузом продовольствия на борту, предназначенным для этих граждан, может быть отправлен незамедлительно. Однако, когда он достигнет своего пункта назначения, продовольствие будет распределяться под наблюдением международных гуманитарных организаций, с тем чтобы обеспечить им тех, для кого они предназначались. Этот момент высвечивает определенную трудность. Режим, который в качестве оккупирующей державы разграбил медикаменты и медицинское оборудование в

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

Кувейте, вряд ли будет испытывать угрызения совести, отнимая продовольствие у тех, кто действительно в нем нуждается, и направляя его своим военным. Таким образом, положения резолюции имеют большую важность в том плане, что распределение продовольствия должно находиться в руках Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста (МККК) и других соответствующих гуманитарных организаций. Ирак до настоящего времени отказывал МККК в возможности выполнять им какую-либо роль в данном конфликте и даже отказывал Председателю МККК в разрешении посетить Кувейт. Я хотел бы здесь лишь заметить, что в прошлом в более худших условиях международные гуманитарные организации всегда имели возможность выполнять свою миссию и оказывать соответствующую помощь.

Мы немало слышали о трагической участи несчастных граждан стран Азии, постигшей их в результате того, что Ирак игнорирует обязательства по отношению к ним. Я хотел бы лишь заметить, что в дополнение ко всему тому, что было здесь сказано, некоторые из нас, включая мое правительство, взяли на себя обязательства помочь на деле этим гражданам. Соединенное Королевство предоставило сумму в 2,75 млн. фунтов стерлингов в виде двусторонней помощи для беженцев из Ирака и Кувейта, которым удалось добраться до Иордании, Турции и Саудовской Аравии. Это включает и 500 000 фунтов стерлингов, предназначенных для Международного комитета Международного креста и Красного Полумесяца Иордании с целью помочь первому потоку беженцев, и 2 млн. фунтов стерлингов, направленных на программу международной организации миграции, с тем чтобы содействовать репатриации граждан Бангладеш, Пакистана, Шри-Ланки и Филиппин из трех стран, которые я упомянул выше. Кроме того, Европейское сообщество выделило 14,3 млн. фунтов стерлингов для содействия репатриации беженцев и поставок продовольствия и медикаментов; доля Великобритании в этом составит порядка 2,8 млн. фунтов стерлингов.

Эта резолюция пользуется полной поддержкой со стороны правительства Великобритании. Ее принятие обеспечит Совету рамки, в которых можно будет поставлять продовольствие тем, кто в нем действительно нуждается, сейчас или в будущем, и в то же самое время она призвана не допустить, чтобы Ирак использовал вопрос о предоставлении гуманитарной продовольственной помощи, как он явно пытался это делать, с целью пробить брешь в санкциях, принятых этим Советом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес.

Г-н РЕДЗУАН (Малайзия) (говорит по-английски): Прежде всего, я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в сентябре месяце.

Я хотел бы также от имени своей делегации поблагодарить Постоянного представителя Румынии за его великолепное и умелое руководство работой Совета в ходе нелегкого августа месяца.

В этой связи моя делегация хотела бы воспользоваться возможностью и поприветствовать здесь сэра Дэвида Хэннея, нового Постоянного представителя Соединенного Королевства в Совете.

Мы слишком долго медлили в плане того, чтобы занять позицию по данному вопросу. Наша длительная дискуссия в Комитете по санкциям почти превратила наш Совет в арену для состязания на лучшие политические аргументы, что не приносило пользу самому Совету. Очевидно, в будущем мы должны действовать более эффективно. На рассмотрение Комитета представлена добрая дюжина петиций. Каждый из этих случаев требует принятия срочных и неотложных мер. Случай с Иорданией, например, несмотря на признание Комитетом его исключительного характера, когда все усилия должны быть направлены на оказание помощи этой стране, Совету еще предстоит рассмотреть. Мы искренне надеемся на то, что решения будут приняты как можно скорее.

Малайзия также надеется, что из прошлого будут извлечены определенные уроки. Очевидно, сейчас можно хорошо представить себе масштабы санкций и то, каким образом они могут отражаться на судьбах народов и государств. Санкции оправданы только в том случае, когда они продиктованы коллективной целью обеспечения эффективного вывода войск и восстановления государственного суверенитета Кувейта. С учетом этой цели санкции должны быть эффективными и непродолжительными. Можно сделать некоторые исключения, не считая тех, которые четко продиктованы гуманитарными соображениями в рамках того, что было определено Советом Безопасности.

Это предполагает трудный выбор. Никто не может испытывать чувства удовлетворения от перемещения людей через государственные границы вследствие этих санкций или в результате бедственного положения людей. Тот факт, что мы приняли это решение сегодня, хотя и с опозданием, с тем чтобы обеспечить рамки для некоторых исключений, свидетельствует о понимании Советом своего долга в плане предложения помощи и принятия мер по спасению жизни в отношении тех, которым они требуются.

Совет понимает необходимость облегчить человеческие страдания, насколько это возможно. Будущие действия Совета будут отныне незамедлительными, как я на это надеюсь, в рамках, предусмотренных принятой сегодня вечером резолюции.

Как мы понимаем, принятие этой резолюции должно без промедления сопровождаться принятием решения Комитетом, созданным на основе резолюции 661 (1990), с тем чтобы разрешить Индии направить корабль с продовольствием для ее пострадавших граждан, находящихся в Кувейте и Ираке. Комитет также должен заявить в то же самое время о своей обеспокоенности и готовности облегчить участь тысяч ни в чем не повинных и беспомощных граждан Индии, Филиппин, Шри-Ланки и других стран, находящихся в крайне сложных условиях в Кувейте и Ираке, призывая при этом к проведению чрезвычайной международной эвакуации и осуществлению усилий по оказанию помощи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Малайзии за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Г-жа РАСИ (Финляндия) (говорит по-английски): От имени моей делегации позвольте мне, сэр, поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета в сентябре месяце.

Я хотела бы также выразить признательность Постоянному представителю Румынии за то, как он руководил нашей работой на протяжении тяжелого месяца августа.

От имени моей делегации я хотела бы также приветствовать в Совете Безопасности нового Представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея.

Стоящий сегодня перед нами вопрос должен рассматриваться в свете недавних событий. Как все мы прекрасно помним, 2 августа Ирак вторгся в соседнюю с ним страну, Кувейт, и объявил о ее аннексии.

Не получив от Ирака никакого позитивного ответа на свою первую резолюцию, призывавшую к немедленному выводу иракских войск из Кувейта, Совет Безопасности принял резолюцию 661 (1990), устанавливающую в отношении Ирака экономические санкции. После этого, в соответствии с главой VII Устава, данная резолюция была подкреплена резолюцией 665 (1990).

Посредством этих двух резолюций Совет создал механизм, предназначенный для мирного урегулирования кризиса и возобновления суверенитета, независимости и территориальной целостности Кувейта.

Санкции, установленные резолюцией 661 (1990), должны скрупулезно соблюдаться. Это, однако, должно происходить, не вызывая никаких излишних человеческих страданий в Ираке и Кувейте. Цели вышеупомянутых санкций заключаются лишь в том, что конкретно определено в резолюциях Совета. Эти санкции ни в коем случае не направлены на то, чтобы навести угрозу голода на граждан Кувейта, Ирака или третьих стран. Истолковывающая резолюцию 661 (1990) только что принятая резолюция – резолюция 666 (1990) – определяет практические пути и средства предотвращения человеческих страданий. Она также предоставляет Совету и его Комитету по санкциям возможность оказывать, по мере необходимости, чрезвычайную помощь бесчисленным иностранным гражданам, до сих пор находящимся в Кувейте и Ираке.

(Г-жа Раси, Финляндия)

Ирак, со своей стороны, несет на себе юридическую и моральную обязанность всецело способствовать этой важной гуманитарной миссии.

По всем вышеупомянутым причинам моя страна приняла участие в составлении и проголосовала в поддержку только что принятой резолюции. Мы, однако, не были готовы поддержать другой поставленный на голосование проект резолюции потому, что с нашей точки зрения, данный вопрос должным образом освещен в резолюции 666 (1990).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Финляндии за адресованные мне теплые слова.

Г-н МУНТЯНУ (Румыния) (говорит по-английски): Поскольку это первая предоставившаяся моей делегации возможность выступить на официальном заседании Совета Безопасности в этом месяце, я хотел бы обратиться к Вам, сэр, с поздравлениями моей делегации в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета. Мы убеждены, что под Вашим умелым руководством и при Ваших дипломатических мастерстве и опыте Совет будет вполне успешно выполнять свои важные функции.

Я хотел бы также, от имени румынской делегации, присоединиться к другим представителям в выражении приветствий представителю Соединенного Королевства сэру Дэвиду Хэннею. Мы желаем ему всяческих успехов в выполнении им своих задач и хотели бы заверить его в полном сотрудничестве делегации Румынии.

Румынская делегация разделяет ту точку зрения, что вопрос о поставках продовольствия в Ирак и Кувейт при определенных гуманитарных обстоятельствах, соответствующих пункту 3с резолюции 661 (1990), имеет очень важное значение. Содержащаяся в документе S/21747 резолюция предусматривает предложение решений удовлетворения этого требования.

Моя делегация полагает, что только что принятая резолюция должным образом охватывает основные гуманитарные потребности, фактически ускорившие принятие подобного решения. Данная резолюция должна рассматриваться как содержащая практические основополагающие принципы осуществления пункта 3с резолюции 661 (1990). Она позволит удовлетворить требования, необходимые для осуществления международных усилий по оказанию чрезвычайной помощи тысячам иностранных граждан задерживаемых в Кувейте и Ираке.

(Г-н Мунтяну, Румыния)

Мы надеемся, что принятие резолюции 666 (1990) создаст благоприятные условия для консультаций, требуемых некоторыми государствами-членами в соответствии со статьей 50 Устава. Эти консультации должны привести к формулированию общеприемлемых решений для тех стран, которые сильно подвержены влиянию санкций, применяемых в отношении Ирака. Это должно быть сделано в духе международной солидарности, которая была основой для принятия всех резолюций, касающихся ситуации между Ираком и Кувейтом.

В то же время, моя делегация хотела бы подтвердить свою позицию, официально представленную Совету в ее меморандуме от 27 августа 1990 года. Несмотря на все те трудности, с которыми моя страна столкнулась в результате осуществления санкций в отношении Ирака, Румыния будет строго соблюдать и выполнять положения резолюции 661 (1990).

В заключение я хотел бы поблагодарить всех тех представителей, которые высказали теплые слова по поводу председательства Румынии в Совете Безопасности в августе нынешнего года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Румынии за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н АНЕ (Кот-д'Ивуар) (говорит по-французски): Позвольте мне, пожалуйста, сэр, прежде всего поздравить Вас в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в сентябре месяце. Я убежден, что Ваши качества профессионального дипломата и Ваш обширный опыт гарантируют успех нашей работы.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью также и для того, чтобы выразить признательность моей делегации и свою личную благодарность Вашему предшественнику послу Румынии г-ну Мунтяну, который проявил незаурядные способности и мастерство в ходе переговоров в прошлом месяце, который был особенно насыщен событиями.

Мы считали, что трудно быть преемником такого опытного и учтливого дипломата, как посол Тикелл, однако он, наверное, сказал вам, сэр, что Организация Объединенных Наций пережила свои самые трудные моменты в период со 2 августа. Однако разве не говорят, что чем темнее ночь, тем лучше видны звезды? Ваша звезда, Г-н Посол, возшла и будет указывать Совету Безопасности правильное направление и позволит ему свернуть с черной тропы, на которой он находится в настоящий момент и на которой его подстерегает весьма значительная возможность в любой момент оказаться в непоправимом положении.

Решение, только что принятое Советом Безопасности, имеет огромную важность с точки зрения гуманитарных ценностей. Оно показывает международному сообществу, что, приняв резолюцию 661 (1990), касающуюся санкций, Совет Безопасности не намеревался использовать эти санкции как оружие голода для того, чтобы довести до истощения ни в чем не повинное население. Моя делегация знает, кто несет ответственность за голод, на который обречены заложники из западных стран, рабочие из стран, являющихся членами Движения неприсоединения, доведенных в пустыне до нечеловеческого состояния, а также благородный народ Кувейта. Мы знаем, кто несет за это ответственность — это Ирак.

С принятием резолюции 666 (1990) будет возможным направлять продовольствие гражданскому населению в Ираке и Кувейте и оказывать особое внимание тем, кто является наиболее уязвимым. Однако Ирак должен позволить, чтобы это произошло. Моя делегация считает, что гибкость Совета Безопасности, исходящего из гуманитарных обстоятельств, должна идти рука об руку с суровостью и бдительностью, если мы хотим добиться цели, поставленной в резолюции 660 (1990), которая является недвусмысленной и призывает к безоговорочному уходу Ирака из Кувейта.

Поэтому моя делегация удовлетворена принятием резолюции 666 (1990), которая определяет общий контекст всех гуманитарных мер в пользу гражданского населения Ирака и Кувейта. Она позволит Комитету предпринять соответствующие меры по облегчению страданий граждан Индии, Шри-Ланки и Филиппин и других иностранных граждан, находящихся в трудном положении в Ираке и в оккупированном Кувейте.

Желательно, чтобы они были репатриированы как можно скорее, с тем чтобы избежать этой трагической ситуации, становящейся вечной ситуацией, как, к сожалению, можно видеть в других регионах нашего континента.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Кот-д'Ивуара за его заявление и за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ПЕНЬЯЛОСА (Колумбия) (говорит по-испански): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы присоединиться к поздравлениям, высказанным в Ваш адрес предыдущими ораторами. Мы также хотели бы поблагодарить посла Мунтяну, как это сделали предыдущие ораторы.

Мы провели около полутора месяцев в почти непрерывных заседаниях, а весь мир наполнен тревогой в результате нарушения международного права г-ном Саддамом Хуссейном. Когда говорится о проблеме продовольственной помощи, мы иногда забываем, почему мы обсуждаем это, как будто бы эта ситуация сложилась в результате засухи или землетрясения, а не в результате решений, принятых одним человеком.

Моя делегация ясно выразилась в этом отношении и с полным осознанием голосовала за шесть резолюций, принятых Советом, в частности за резолюцию 660 (1990), в которой осуждается правительство Ирака за его действия, и резолюцию 661 (1990), посредством которой было введено эмбарго в отношении иракского импорта и экспорта в качестве мирного средства для избежания военных действий. В это время мы заявили, что Совет Безопасности не может позволить, чтобы был создан прецедент, в котором кто-либо, обладающий достаточной силой, мог навязать свои желания другим государствам.

Мы проголосовали за резолюцию 666 (1990), которая дополняет резолюцию 661 (1990) и заполняет некоторые пробелы в ней. Мы хотели бы, чтобы в резолюции 666 (1990) была предусмотрена более эффективная и осуществимая система, чем та, которая включена в нее. Мы не слишком оптимистичны относительно скорости, с которой она будет функционировать.

Однако у нас нет иллюзий относительно того, что правительство Ирака позволит резолюции иметь такое действие, которое, как многие полагают, она будет иметь. Для правительства Ирака не является тайной то, что Совет Безопасности, который только что принял резолюцию 666 (1990), был тем же самым органом, который ввел санкции.

Мы надеемся, что в ближайшем будущем будут приняты меры, которые сделают работу Комитета более эффективной - возможно потому, что он только начал свою работу, Комитет к настоящему моменту продемонстрировал значительную неэффективность, - а также позволят заполнить определенный правовой вакуум, такой, как удовлетворение, рассмотрение и практическая реализация просьб, поступивших в Совет в соответствии со статьей 50.

Ирак использует голод иностранцев на своей территории как еще одно преступное и бесчеловечное оружие. Мы хотели бы, чтобы в этой резолюции Совет более настойчиво и четко рассмотрел вопрос о статусе иностранцев, которые подвергаются такому обращению со стороны иракского правительства.

Разумеется, за жителей Ирака несет ответственность г-н Хуссейн, и он несет ответственность перед ними за свои действия. Печально, что люди должны страдать от последствий безумных действий своих лидеров, однако предпочтительнее страдать от голода, чем погибнуть в результате войны. Мы не забываем о том, что войны последних десятилетий привели к столь многочисленным жертвам среди гражданского населения.

Колумбия предпочитает войне санкции, какими бы болезненными и дорогостоящими они ни были.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Колумбии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

С вашего согласия, я сейчас беру слово как представитель Советского Союза.

Агрессия Ирака против Государства Кувейт и последовавшая затем аннексия этого государства были квалифицированы Советом Безопасности как нарушение международного мира и безопасности. Пять резолюций Совета, каждая из которых логически вытекала из контекста складывающейся обстановки, были ответом на противоправные действия Ирака. Международный консенсус в отношении иракской агрессии однозначен: Ирак должен безоговорочно уйти из Кувейта, дать возможность восстановить там законное правительство, освободить всех заложников, удерживаемых в Ираке и Кувейте. Советский Союз активно участвовал в разработке этих резолюций и голосовал за все из них.

Поступить по-другому мы не могли и не можем, ибо нельзя позволить отбросить принципы и нормы международного права. Сам характер поведения Ирака, у которого было достаточно времени должным образом прислушаться к мнению Совета Безопасности и внести коррективы в образ своих действий, не дает иного выбора. Как известно, с самого начала кризиса Советский Союз сделал главный акцент на коллективные усилия, основанные на полном задействовании потенциала и механизмов ООН и однозначно отдал предпочтение политико-дипломатическим методам решения кризиса. Именно с этих позиций мы подходим к вопросу о принятой подавляющим большинством членов Совета резолюции 661 (1990), считая ее вынужденным суровым рычагом коллективного воздействия на Ирак ввиду продолжающейся оккупации им Государства Кувейт и попрания норм международной законности.

Советская делегация убеждена, что только через претворение в жизнь решений Совета Безопасности можно предотвратить дальнейшее опасное осложнение обстановки и добиться восстановления ситуации, существовавшей до 2 августа этого года.

Советская делегация полностью осознает, что реализация санкций в их полном объеме, как это предусмотрено резолюцией 661 (1990), безусловно сопряжена с серьезными проблемами экономического, социального и гуманитарного характера для многих государств. Естественно, речь, прежде всего, идет о странах, непосредственно затронутых кризисом. Но, наверно, не только о них. Хотел бы заметить, что режим, введенный Советом в отношении Ирака, создает немало серьезных проблем, в том числе финансово-экономического порядка, и для нашей страны.

Вместе с тем, при всех наших обсуждениях нельзя упускать из виду то коренное обстоятельство, что первопричиной всех этих трудностей является именно продолжающаяся оккупация и аннексия Ираком Государства Кувейт, а отнюдь не введенные в ответ на эти действия санкции. Если мы будем забывать эту первопричину или затушевывать ее, то мы рискуем сбиться с курса, который предписывается нам основополагающим документом для всей нашей работы здесь, — я имею в виду, Уставом ООН. Напомню, что принятие санкций явилось естественной и необходимой реакцией на акт агрессии и находится в полном соответствии с Уставом ООН, который все государства, вступившие в эту Организацию, торжественно дали обещание выполнять.

Разумеется, Совет Безопасности считает, что экономические санкции не направлены на то, чтобы вызвать в Ираке и Кувейте голод и эпидемии среди населения. Этот аспект, как известно, был предметом особого рассмотрения на недавней хельсинкской встрече Президента Советского Союза Горбачева и Президента Соединенных Штатов Буша. В принятом на этой встрече совместном заявлении подчеркивается:

"Советский Союз и Соединенные Штаты признают, что резолюция 661 (1990) Совета Безопасности ООН разрешает по гуманитарным соображениям экспорт в Ирак и Кувейт продовольствия".

В этой связи в совместном заявлении была особо выделена роль Комитета по санкциям, а также соответствующих международных учреждений, призванных контролировать поступление продовольствия строго по назначению.

Исходя из всего комплекса этих соображений, мы положительно отнеслись к идее подготовки проекта резолюции, определяющей четкие международно признанные процедуры гуманитарных продовольственных и медицинских поставок в Ирак и Кувейт. Мы исходим из того, что такой документ призван обеспечить возможность оперативно, без искусственных препятствий решать возникающие в этой связи конкретные вопросы, как, например, в случае с судном, направляемым Индией для оказания помощи своим гражданам в Кувейте. Важно, что проект уделяет специальное внимание положению детей и матерей, больных и престарелых — всех тех, кто испытывает особые страдания в результате агрессии.

Поэтому советская делегация, приняв активное участие в подготовке представленного рядом стран проекта, поддержала этот проект, который стал резолюцией 666 (1990).

(Председатель)

Что касается альтернативного проекта резолюции, то, по нашему мнению, он явно расходился с духом, целями и конкретными положениями принятой большинством государств резолюции 661 (1990) Совета Безопасности. В этой связи советская делегация не смогла поддержать его.

Возобновляю свою роль Председателя.

Я предоставляю слово уважаемому представителю Государства Кувейт.

Г-н АБУЛХАСАН (Кувейт) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, наша делегация с удовлетворением отмечает, что в этом месяце работой Совета руководите Вы, представитель великой братской страны, Советского Союза. Ваша высокая репутация и богатый опыт хорошо известны. Мы поздравляем Вас и желаем Вам успехов, а также выражаем свою уверенность в том, что Вы будете руководить работой Совета с присущей Вам мудростью.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить Постоянного представителя Румынии, посла Мунтяну, который блестяще руководил работой Совета в прошлом месяце, в течение которого Совет Безопасности эффективно выполнял свои функции по поддержанию международного мира и безопасности и переводу принципов Устава на язык реально выполнимых резолюций.

Я также хотел бы приветствовать в этой аудитории Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея. Я желаю ему всяческих успехов в выполнении его функций на службе своей стране. Я уверен, что обе наши делегации будут широко сотрудничать друг с другом в интересах справедливости в мире.

Жестокая агрессия Ирака против Кувейта не ограничилась попранием независимости и территориальной неприкосновенности Кувейта: Ирак предпринял самые неподобающие шаги в отношении мусульманской страны Кувейт. Он осуществляет невиданное в истории разграбление ресурсов и богатств этой страны. Ирак нарушает все нормы поведения. Можно с уверенностью сказать – и это далеко не полная картина, – что действия иракских сил выливаются в беззастенчивый вооруженный грабеж движимого имущества в Кувейте. Украдено даже больничное оборудование. Больных оставили умирать прямо на месте, украв не только медикаменты, но также и современное медицинское оборудование. Иракские солдаты проявили такую жестокость и беззастенчивость, что оставили умирать даже недоношенных младенцев, украв у них медицинское оборудование, которое было увезено в Ирак.

Совету Безопасности сообщалось об этих беспрецедентных по своей бесчеловечности действиях. Мы призываем Совет Безопасности выполнить свой моральный долг, выступив против Ирака в роли сдерживающего органа, который заставит его незамедлительно прекратить бесчеловечные действия.

Иракский агрессор не ограничился тем, что проигнорировал волю международного сообщества и продемонстрировал презрение к основополагающим ценностям и традициям человечества, не говоря уже об исламских заповедях. Напротив, он распространил свою жестокость на повседневную жизнь кувейтского народа – на снабжение продуктами питания. Иракские силы начали грабить огромные запасы продовольствия, запасенные Кувейтом – это те продукты питания, которые поступали на оживленные базары этой благополучной страны. Оставшееся продовольствие захвачено сейчас иракскими силами, которые наблюдают за его распределением.

Они воспрепятствовали кувейтцам, которым по закону и по праву принадлежит эта земля, в получении необходимого продовольствия. Иракские солдаты врываются в кувейтские дома, нарушая их священную неприкосновенность, и уносят все продукты, сколько хватает рук.

Глубоко сочувствуя гражданам из третьих стран, находящимся в Кувейте, – мы действительно за них тревожимся – и поддерживая позицию их правительств, мы хотели

бы при этом обратить внимание Совета на то, что весь кувейтский народ перенес неопишуемые страдания в ходе этой жестокой агрессии в результате действий оккупационных сил и политики агрессивного иракского руководства. Все это не согласуется с основами справедливости и нормами человеческого поведения.

Нам ясны мотивы только что принятой резолюции. В этой связи мы хотели бы отметить следующие моменты.

Во-первых, при любом отыскании решения гуманитарных вопросов и ликвидации последствий жестоких действий агрессора необходимо не забывать об участии кувейтского народа. Это не должно отвлекать нас от рассмотрения положения граждан третьих стран. Равным образом это не должно мешать нам в рассмотрении основной проблемы – а именно, проблемы кувейтцев: вопросов их продовольствия, их безопасности, их прав, их земли.

Во-вторых, мы не испытываем доверия к оккупирующей державе. Этой державе нельзя отводить какую-либо роль в определении потребностей кувейтцев или в распределении продуктов питания. Эту гуманитарную задачу должны выполнить компетентные международные организации. На них надо возложить обеспечение соблюдения четвертой Женевской конвенции. Оккупирующая держава отвергает человеческие ценности. А потому ей не должно отводиться никакой роли в этих процессах. Те, кто лишен человеческих чувств, не могут проявить гуманизм в отношении других.

И в-третьих, ни при каких обстоятельствах эти гуманитарные вопросы – какими бы значимыми и жизненно важными они ни были – не должны отвлекать нас от сути вопроса: продолжающейся иракской оккупации Кувейта и отказа Ирака соблюдать нормы международного права и выполнить резолюции Совета Безопасности. Мы согласны с представителем Йемена в том, что самая большая ценность – это человеческая жизнь. А что творит иракская армия с людьми в Кувейте с момента начала агрессии в отношении Кувейта? Разве она не убивала кувейтцев? Разве она не нарушала священную неприкосновенность жилищ в Кувейте? Разве она не проявляла жестокость в отношении населения, включая больных, престарелых и женщин? Да, так иракцы и поступали. Так не следует ли тем, кто проявляет заботу о голодающих, также встать на защиту целого народа от страданий? Здесь, в Совете Безопасности, они должны полностью взять на себя ответственность и положить конец агрессии и оккупации этого народа.

Представитель Кубы углубился в детали в том, что касается экономических трудностей некоторых стран, таких, как братская Иордания, сказав о том, что прошел месяц с тех пор, как мы получили из Иордании сообщение о тяжелом экономическом положении в стране. Представитель Кубы говорил о моральной ответственности Совета.

Разве некоторые представители забыли о том, что это уже сорок четвертый день с начала иракской агрессии против Кувейта и его жестоких действий в отношении народа этой страны? Разве не в этом суть дела? Этой проблеме надо положить конец сейчас.

Некоторые члены Совета забывают, что со времен второй мировой войны ни одна страна не сталкивалась с попранием ее статуса другой страной в ходе акта агрессии. При проведении здесь детальных сравнений не учитывается то, что со времени второй мировой войны не осуществлялось актов подобных этому. Предпринята попытка лишить благополучную страну самобытности — посредством жестокой, явной агрессии против государства — члена Организации Объединенных Наций.

Те меры, которые принял Совет, соответствуют ситуации.

К Совету Безопасности, который занял достойную, продуманную позицию с момента начала агрессии, теперь обращен призыв оказать давление на Ирак и заставить его соблюдать резолюции Совета, а также полностью и безоговорочно вывести свои войска из Кувейта с тем, чтобы могло быть восстановлено законное правительство этой страны и чтобы Кувейт вновь мог играть ведущую роль в обеспечении мира и безопасности в регионе.

Народ Кувейта и его законное руководство официально выражают признательность государствам, которые оказали нам поддержку в это трудное время, за их мужественную позицию.

Мы понимаем озабоченность этих государств, граждане которых проживают в Кувейте. Кувейт призывает все страны ускорить окончание оккупации, ибо это единственный способ нормализовать ситуацию. Они продемонстрировали искреннюю озабоченность гуманитарными аспектами проблемы и должны продемонстрировать такую же искреннюю озабоченность в том, что касается полного ухода Ирака: это единственный способ положить конец агрессии и ликвидировать ее последствия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Кувейта за его любезные слова в мой адрес.

В моем списке больше нет ораторов. Таким образом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности продолжит активно рассматривать данный вопрос.

Заседание закрывается в 1 ч. 15 м.